

高等学校教材

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语

北京外国语学院俄语系编

2

外语教学与研究出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВНОЙ КУРС

КНИГА

ДЛЯ СТУДЕНТОВ

ЧАСТЬ 2

ПЕКИН

1 9 8 0

本书编写者:

言语训练部分	丁树杞	姜秀文	李英男
语法部分	蒋宗桦	刁传基	牟瑜玲
词汇注释及技术编辑	牟瑜玲		
封面及插图绘制	王秋水		

高等学校教材

俄 语

第 二 册

北京外国语学院俄语系编
外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

重庆印制第一厂排版·印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 850×1160 1/32 11.25 印张 310 千字

1980年12月第1版 1983年3月重庆第三次印刷

印数22,501—32,500册

书号: 7215·9

定价: 1.20元

说 明

本书是大学俄语专业基础阶段教材，共四册。第一、二册供入学时已掌握1400词语、具备初步语法知识和熟巧的学生在一年级使用，入学时俄语低于这一水平的学生可在二年级使用。

第一、二册的任务是：培养学生在日常生活和一般社会、文化生活方面用俄语交际的能力。教材力求从生活实际需要出发，提高听、说、读、写、译熟巧，着重训练对话和叙述能力；对一些常用的、较难掌握的语法项目进行熟巧训练，提高学生实际运用语法的能力；稳步地扩大词汇量，全面打好语言基础。

第一、二册共包括15课，近30个语法项目，1200左右生词（补充课文和听力课文的生词未计入）。

每课包括言语训练和语法两部分。

言语训练部分

每课是从生活交际需要出发，以一定题材为中心来编写的。第一、二册书中基本上包括了日常生活和一般社会、文化生活各方面的题材及常用词汇和句型。

小对话 力求体现本课题目的典型交际情景、常用句型、短语和词汇。通过展示，操练及情景性的活用练习，达到熟练掌握，提高学生对话交际能力。

课文 包括本题材常用的典型句型、短语和词汇，力求语言实用，简易上口，为发展连贯言语提供示例，提高学生朗读和口述能力。

练习 每课的练习分两类：第一类练习用来训练变格、变位，常用词和句型的用法等；第二类练习通过问答、情景对话、叙述等来发展综合口笔语能力。

补充课文 用以丰富和扩大学生的词汇和句型知识，巩固课内材料，初步培养学生独立阅读能力。

语法部分

为了培养和提高学生实际运用语法的能力和扩大语法知识，根据言语训练需要，选定一些常用的、有一定难点的语法项目，进行重点训练。每课语法项目适当配合当课课文和对话的题材和当课所包括的语法现象。语法知识一般通过句型、表格和必要的简明注释教给学生。练习努力作到有针对性、实用性和情景性，尽量选用学过的词汇和语言现象。词形变化、构词法等方面基本功熟巧的训练，宜于细水长流地进行，在言语训练部分的练习中有所体现，语法部分中未安排这方面的专项练习。

四册书大致使用四学期，每学期一册。由于情况不尽相同，希望使用本书的各兄弟院校根据实际情况灵活掌握。

本书完稿后，我院受教育部委托召开了审稿会议。出席会议的有北京大学、北京师范大学、北京对外贸易学院、国际政治学院、北京第二外国语学院、北京师范大学的俄语教师代表，他们对本书提出了许多宝贵意见和建议，在此我们一并表示诚挚的谢意。

与本书相配合的听力训练材料，教师教学参考材料等，也正在编写中。

由于我们水平、时间有限，本书定有不少缺点和不妥之处，殷切希望广大读者批评指正。

北京外国语学院俄语系

一九八〇年十二月

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 9

Развитие речи: Разговор по телефону

Микродиалоги (1)

Текст: Олег звонит по телефону (8)

Дополнительный текст: У телефона-автомата.. (20)

Грамматика:

Тема 1: Обозначение времени (2) (23)

Тема 2: Русские фамилии, имена, отчества и
их склонение (32)

Урок 10

Развитие речи: Почта и телеграф

Микродиалоги (41)

Текст: На почте (49)

Дополнительный текст: Али на почте (63)

Грамматика:

Тема 1: Употребление видов глагола (3) (66)

Тема 2: Обозначение времени (3) (84)

Урок 11

Развитие речи: Погода; загородная прогулка

Микродиалоги (94)

Текст: Поездка за город (101)

Дополнительные тексты:

1) Климат Советского Союза (114)

2) Времена года (115)

Грамматика:

Тема: Употребление глагола БЫТЬ

1. Обозначение наличия или отсутствия предмета и лица глаголом БЫТЬ(117)
2. Обозначение пребывания лица глаголом БЫТЬ(122)
3. Употребление глагола-связки БЫТЬ(127)

Урок 12

Развитие речи: Кино и театр

Микродиалоги(134)

Текст: В театре(140)

Дополнительный текст: Короткое содержание
«Лебединого озера»(154)

Грамматика:

Тема: Выражение причины и следствия

1. Выражение причины предлогами ОТ, ИЗ, ИЗ-ЗА, БЛАГОДАРЯ, ПО.....(158)
2. Выражение причины предложениями с союзами ПОТОМУ ЧТО, ТАК КАК..(168)
3. Выражение следствия предложениями с союзами ПОЭТОМУ, И.....(172)

Урок 13

Развитие речи: Художественная самодеятельность

Микродиалоги(179)

Текст: На вечере дружбы(184)

Дополнительный текст: Новогодний вечер ... (200)

Грамматика:

Тема 1: Употребление видов глагола(4).....(203)

Тема 2: Выражение условия.....(217)

Урок 14

Развитие речи: Портрет и характер человека

Микродиалоги(229)

Текст: К Олегу приезжают родственники,....(234)

Дополнительный текст: Мой дед(248)

Грамматика:

Тема: Обозначение признака предмета

1. Обозначение признака предмета прилагательными(250)

2. Обозначение признака предмета существительными без предлога и с предлогами.....(260)

Урок 15

Развитие речи: Экскурсия по городу

Микродиалоги(269)

Текст: Экскурсия по Пекину(274)

Дополнительный текст: Экскурсия по Москве
.....(289)

Грамматика:

Тема 1: Употребление действительных и страдательных оборотов речи(292)

Тема 2: Обозначение цели действия.....(304)

Смотрите и говорите(315)

— Серия картинок для общего повторения

Обиходные выражения.....(320)

Алфавитный словарь(329)

УРОК 9

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Микродиалоги

1

- Как хорошо, что я тебя встретил! Ты, случайно, не знаешь телефон доктора Иванова?
- Домашний или служебный?
- Служебный.
- Тогда запиши: коммутатор 223-54-95 (двести двадцать три-пятьдесят четыре-девяносто пять), добавочный 1-07 (один-ноль семь).
- А не знаешь, в какое время к нему легче всего позвонить?
- Лучше всего звонить от девяти до двенадцати дня.

Для замены:

секретарь парткома	ком.: 82-65-71	добав. 5-87
заведующий больницей	46-12-75	4-74
начальник цеха	197-62-54	34

дирéктор инститúта	265-13-30	49
декáн	89-03-51	246
главный врач	712-67-85	06

Слова и выражения

случайно	①偶尔, 偶然;	分机号码
② (вводн.) (一般与 не, нет 连用)或许, 说不定	ноль=нуль, -я(м.)	零, 数字 <0>; 零度
Ты,случайно, не знаéшь...?	дозвониться (2) сов.//несов.	
你或许知道...吧?	дозвáниваться (1) к кому	
служебный	и кому	打通电话, 叫通
公务的, 职务的, 办公的	завéдующий, -его (сущ.) чем	
коммутáтор	(主管某部门的)负责人	
(电话) 交换台; 总机	主任, 长, 经理	
добáвочный 增加的, 补充的	декáн [дэ]	系主任
добáвочный(но́мер)	главный врач	主任医师

2

- Алло! Слушаю. Вам когó?
- Соедините меня, пожалуйста, с деканáтом филологй-
ческого факультéта.
- Это и есть деканáт. А вам когó нáдо?
- Бúдьте любéзны, попросите к телефону профессора
Львóва.
- К сожалéнию, Ивáна Алексáндровича сейчáс нет. А
что ему передáть?
- Я звоню из библиотéки, меня зовúт Иван Морóзов.

*Передайте ему, пожалуйста, что в три часа я ещё
позвоню. Не может ли он подождать моего звонка?*
— Хорошо, передам обязательно.

Для замены:

- 1) партком — секретарь парткома
дирекция — директор института, заместитель ди-
ректора, ректор университета
учёбная часть — заведующий учебной частью
кафедра грамматики — заведующий кафедрой
отдел кадров — начальник отдела кадров
- 2) Скажите (передайте) ему,
что завтра в два часа собрание кафедры.
после обеда я приеду к нему.
совещание отменяется.
чтобы он завтра принёс план работы.
он сдал лекции в печать.
послали за книгами.

Слова и выражения

Алло! (межд.)	喂!	заместитель (м.)
соединить (2) сов.//несов.		代替者, 副职, 副...
соединять (1) кого-что		ректор, -а; -ы и -а
с кем-чем 联合; 连结, 接上		(综合大学) 校长
любезный		учёбная часть — 教务处
殷勤的, 客气的, 周到的		кадры, -ов (мн.) 干部; 人员
Будь (-те) любезен (-зна;		совещание 会议; 协商
-зны), ... 费心, 劳驾, 请...		отменяться (1 и 2 л. не употр.)

-яется несов.//сов. отме-
ниться, -енится

(被) 废除; 取消, 停止举行
печать (ж.)

印刷, 印; 刊物, 报刊
сдать (что) в печать
交去付印

3

- Это общежитие?
- Да.
- Попросите, пожалуйста, из 29-ой комнаты аспиранта Володю Соколова.
- Сейчас. Одну минуточку ... Володя, вас к телефону.
- Алло! Кто у телефона? Маша? Ты меня слышишь?
- Громче, Володя, плохо слышно.
- А я тебя хорошо слышу. Сразу узнал по голосу. Откуда ты звонишь?
- Из дома. Слушай, Володя, у меня сегодня собираются ребята. Приходи!
- Хорошо, я сейчас освобожусь и поеду к вам.
- Алло! Алло! Володя, когда будешь выходить из общежития, позвони нам, мы тебя встретим.
- Договорились.

Для замены:

- 1) институт, деканат, квартира Морозовых, профсоюз, клуб, лаборатория, редакция, главк
- 2) Позовите, пожалуйста, к телефону...
Мне нужен (-жна) ..., позовите, пожалуйста.
Можно позвать...?
- 3) Кто это говорит?

Кто это звонит?

Это...?

- 4) Из центра города, из телефона-автомата, из института, с завода, от Андрея

Слова и выражения

слышно кому кого-что	лаборатория	实验室
听见, 听清	редакция	编辑部
договориться (2) сов. // несов.	главк	总局, 总管理处
договариваться (1) о чём	автомат	自动机; 冲锋枪
и с инф.	телефон-автомат	自动电话
профсоюз	工会	

4

- Привёт, *Вова!*
- Привёт! Куда это ты, *Саша?*
- В телефон-автомат. Хочу позвонить *Алёше*, что завтра *экскурсия в музей*, а то он ещё не знает.
- А я уже звонил.
- Дозвонился?
- Нет, номер всё время был занят.
- Странно! У них же телефон домашний, я всегда легко до него дозваниваюсь. А по какому номеру ты звонил?
- 265-97-30. Разве не так?
- Эх ты! Ты же ошибся номером: не «тридцать», а «тринадцать». Ладно, пойдём звонить ещё раз.
- Что поделаешь! Пошли.

Для замены:

- 1) Сегодня вечером концерт.
Факультетское собрание переносится на завтра.
Нину положили в больницу.
Достали билеты на «Анну Каренину».
- 2) Там всё время было занято.
Слышны были только короткие гудки.
Номер не отвечал.
Телефон молчит.
Никто к телефону не подходил.
Никак не мог дозвониться.

Слова и выражения

Привёт!	你好! (青年人较随便的问候用语)	употр.) -бсится несов.// сов. перенестись, -несётся,
а то	否则, 要不	-нёсся, -неслась на что
странно	奇怪, 令人纳闷	(被) 改期, 改在 (某时间)
эх (межд.)	哎, 嘿, 哎呀 (表示可惜, 责备等)	слышный, -шен, -шна, -шно
же (частица)	究竟, 到底;	可 (被) 听见的, 听得见的
	就是, 就	гудок, -дка 汽笛; 汽笛
факультетский	系的	声; (电话里) 嘟嘟声
переноситься (1 и 2 л. не		

— Алло, это телефонная станция?

— Да.

- Прошу вас заказать мне *международный* телефонный разговор с *Пекином* на завтра в 10 часов утра.
- На сколько минут?
- Минут на *десять*.
- Какой номер телефона в *Пекине*?
- 89-03-51.
- А ваш номер?
- 245-20-40.
- Фамилия?
- *Ван*.
- Заказ принят.

Для замены:

- 1) междугородный
- 2) Москва, Ленинград, Киев, Волгоград, Иркутск.
Нанкин, Шанхай

Слова и выражения

телефонный	电话的	国内长途电话
заказ	定作, 订购, 预定; 定	Волгоград (Сталинград)
	制 (购) 品	伏尔加格勒 (斯大林格勒)
междугородный	各城市之间的	Иркутск
междугородный телефон		伊尔库茨克

Текст

ОЛЕГ ЗВОНИТ ПО ТЕЛЕФОНУ

Неделю назад мой друг Дмитрий Алексеевич Александров — по профессии он журналист — вернулся из туристической поездки по Франции. В эту субботу он обещал прийти к нам — рассказать о своих впечатлениях, показать фотографии. На этот вечер я решил пригласить своих друзей и родственников.

В пятницу утром я позвонил Зое. Снял трубку, набрал номер и услышал длинные гудки. Никто не подходил к телефону. Неужели ещё спят? А может быть, уже ушли на работу? Наконец я услышал:

— Я слушаю! Кто это звонит?

— Можно позвать Зою?

— Вы ошиблись номером, — ответил мне сердито незнакомый женский голос.

— Простите, — я положил трубку. Неужели я неправильно набрал номер? Я позвонил ещё раз, и на этот раз удачно.

— Зоя? Доброе утро! Это говорит Олег. Знаешь, Зоя, в эту субботу у нас будет Дмитрий Алексеевич, журналист, ты его, конечно, знаешь. Он вернулся из Франции и будет рассказывать о своей поездке. Приходи часов в семь.

— Хорошо, спасибо. А можно пригласить одного моего товарища? Он интересуется современным французским театром, и ему было бы очень интересно послушать о Франции.